

Novi projekat Triangulum Tvoja odluka – Tvoj put – Tvoja budućnost

Branko ima 13 godina i upravo pohađa 3. razred osnovne škole. Još ne zna šta bi želio postati kad poraste: „To ne moram još znati, za to je još prerano“.

Tako kao Branko razmišljaju mnoga djeca njegovog uzrasta. Odluke o daljem obrazovnom i životnom putu nakon završenog obaveznog školovanja još nisu tema. Mnogi ni školu ne shvataju ozbiljno: „Važno je da se nekako provučem“, „Budućnost će tako i tako donijeti svoje“ ili „Bilo kakav posao ću sigurno naći.“ Omladina na žalost zaboravlja da su dobre ocjene jako važne kod izbora kasnijeg školovanja i zanimanja. Isto tako zaboravljaju da je rana odluka o kasnijem obrazovnom putu neophodna da bi se mogle pravovremeno izvršiti pripreme, obezbijediti informacije potrebne za natječaje, a da se ne propuste za to određeni termini.

Da bi se donijela prava odluka o budućem zanimanju, neophodne su u prvom redu prave i opširne informacije. U Austriji postoji 255 zanatskih zanimanja i za jedno od tih se treba odlučiti. Mnogi donose odluku da nakon obaveznog školovanja nastave

daljnje školovanje na jednoj od srednjih škola. Ponuda je raznovrsna i u mnoštvu mogućnosti nije lako donijeti pravu odluku.

Odgovori na ova i mnoga druga pitanja mogu se naći u novom projektu Triangulum koji migrare organizuje u suradnji sa Volkshilfe Gornje Austrije i IAB. U ovom projektu se pruža podrška i motivacija omladini sa migracijskim porijeklom da na svom životnom putu donesu pravu odluku. Obzirom da pri donošenju takve odluke veliku ulogu igraju porodica, škola i prosvjetni radnici, to su i za njih predviđene razne mjere koje će im pomoći u uključivanju u taj proces.

Omladini i njihovim porodicama koji su se nastasnili u Austriji nije uvijek lako da donesu pravu odluku u izboru zanimanja, daljnjeg školovanja i uključivanja u obrazovni sistem. Iako osobe sa migrantskim porijeklom donose sa sobom posebne kompetencije i dodatna iskustva, prijelaz iz obaveznog školovanja u daljnje školovanje predstavlja i za njih poseban izazov. Da u odluci o njihovoj budućnosti ne bi bili prepušteni sami sebi i slučaju, Triangulum nudi podršku i pomoć

- omladini
- roditeljima
- pedagogima.

Pored seminara za obrazovnu i poslovnu orijentaciju za omladinu sa migrantskim porijeklom,



Foto: migrare

nude se takođe i seminari za njihove roditelje kao i intenzivno pojedinačno savjetovanje. Seminari za omladinu i roditelje mogu se organizovati kako u školama, tako i izvanškolskim ustanovama, npr. etničkim i multietničkim udruženjima ili omladinskim centrima (Jugendzentren).

U suradnji sa Visokom pedagoškom školom Gornje Austrije organizovaće se serija seminara za prosvjetne radnike koji će se baviti temama kao što su interkulturalna orijentacija za izbor zanimanja i rad sa roditeljima.

Program projekta Triangulum biće ponuđen u vremenu od aprila 2010. godine do decembra 2011. godine. Ponuda se odnosi na pojedince, škole i organizacije u Linzu, Welsu, Steyeru, Vöcklabrucku kao i okolnim područjima i za sve učesnike je besplatna. Sve informacije možete pogledati na internetu: www.migration.at ili se obratiti Vašim migrare savjetnicima i savjetnicama ♦

Traže se dobrovoljni „ambasadori za integraciju“!

Imate migrantsko porijeklo i u poslovnom svijetu ste uspješno pronašli svoj put? Želite mladim ljudima, koji se upravo nalaze u situaciji donošenja ove važne životne odluke, prenijeti svoja iskustva i time ih motivirati? Javite se kod nas!

Ukoliko imate vremena i volje, pozivamo Vas kao gosta u našu Triangulum radionicu za mlade. Možemo preuzeti Vaše troškove putovanja. Bliže informacije: Michaela Stoiber, tel.: 0676/846954-805 ili e-mail: michaela.stoiber@migration.at

migrare pita!

„Zajednički bez konflikata do cilja“

Klaus Luger u intervjuu

Zamjenik gradonačelnika grada Linza i
gradski vijećnik za socijalna pitanja i integraciju



Foto: Presseabt. Linz

migrare: Sa početkom aktuelnog mandata Opštinskog vijeća uveden je po prvi put vlastiti Integracioni odsjek u Gradskim senatu Linza. Možete li našim čitaocima i čitateljicama objasniti koji su ciljevi i planovi u Vašoj nadležnosti, a koji će služiti poboljšanju integracije?

Klaus Luger: Glavna odgovornost za uspješnu i dugoročnu integraciju pada na teret pojedinih opština i gradova. Radno mjesto, obdanište ili škola glavna su mjesta na kojima dolazi do svakodnevnog susreta doseljenika sa domaćim stanovništvom. Kao referentu za integraciju posebno mi je važno da upravo tamo počnem svoj posao i realizujem odgovarajuće projekte. Linz treba da bude grad koji nudi ljudima dobre životne šanse. Jedan od ciljeva mora da bude zajedništvo bez konflikata. To se može postići raznim inicijativama. Važno mi je da želja za integracijom i zajedničkim životom ljudi raznog porijekla bude uvriježena kod svih. Integracija ne može i ne smije biti jednostrani proces prilagođavanja, nego spremnost za dijalog i izlazak u susret svih nas. Naročito želim da napomenem da se zalažem za integraciju, a ni u kom slučaju za asimilaciju!

migrare: Polovinom marta prezentovali ste prvi paket mjera za podsticaj integracije u Linzu. Težište ste dali prije svega potpori pri obrazovanju i učenju jezika za djecu i omladinu. Zašto ste upravo ove teme izabrali, a pomalo zapostavili borbu protiv diskriminacije i javnu kampanju senzibiliziranja? Da li će se nešto preduzeti i na tom planu?

Klaus Luger: Paket mjera za integraciju sastoji se od ukupno 21 projekta koji obrađuju 9 različitih tema. Socialdemokrati, Partija Zelenih i Komunistička partija Austrije zajednički su usvojili taj program, a i ÖVP i BZÖ su takođe usvojili 20 od ukupno 21 tačke. Ove dvije zadnje partije su na žalost odbile izgradnju „Kuće kultura“ za

sva udruženja u Linzu. U programu grada posvećena je naročito pažnja učenju i pospješivanju jezičke kompetencije. Bez poznavanja njemačkog jezika teško će se postići prava integracija. Obrazovni sistem igra odlučujuću ulogu u ostvarenju životnih šansi. Obrazovne šanse još uvijek mnogo ovise o porijeklu. Još nismo dostigli stanje da svi na početku obrazovanja imaju iste šanse. Djeca migrantskih porodica još uvijek imaju loše uslove i šanse za obrazovanje. Za uspjeh u školi i na poslu odlučujuću ulogu igra poznavanje jezika. Zbog toga dječija obdaništa igraju veoma važnu ulogu kao predškolske ustanove. Prošle godine smo sproveli u djelo razne projekte posvećene pospješivanju jezičkog znanja. Tako će se i u buduće nastaviti, samo još intenzivnije. Predviđeno je uvođenje takozvanog „Ruksak-modela“ koji će još više pospješiti učenje i poznavanje jezika. Cilj ovih projekata je da se pomogne djeci i omladini, kao i roditeljima da bi postigli što bolju jezičku kompetenciju i samim tim stekli bolje šanse za budućnost.

migrare: Ipak, zašto u paketu mjera nedostaju mjere za suzbijanje diskriminacije i javna kampanja za senzibiliziranje?

Klaus Luger: Prvo: u paketu mjera usvojili smo odmah projekte koje je moguće što prije realizovati. Drugo: javno senzibiliziranje nije samo obaveza komuna, nego je to zadatak i politike na saveznom i pokrajinskom nivou, kao i civilnog društva i opštinskih partija. Treće: mi već radimo na donošenju novog socijalnog programa. U tom programu će centralnu ulogu imati integracija i zajedništvo u društvu. U vezi s tim imamo namjeru da probudimo svijest u borbi protiv diskriminacije.

migrare: Komune igraju odlučujuću ulogu u integraciji. Šta savjetujete čitaocima i čitateljicama iz Linza? Kako se oni mogu zalagati za uspješnu integraciju i zajedništvo?

Klaus Luger: Zajednički život između domaćeg stanovništva i doseljenika nije uvijek jednostavan i često dolazi do konflikata. Ti konflikti nastaju, na žalost, često zbog nesporazuma, a isto tako i zbog nedostatka obostranog respekta. Integracija će uspjeti samo onda ako se društvo u doseljeničkoj zemlji otvori i pruži svima iste šanse. Isto tako se moraju i doseljenici potruditi da se integrišu. Jednostavno uključiti se svugdje: u sportska udruženja, udruge stanara, prisustvovati roditeljskim sastancima u školama i obdaništima kao i sudjelovati na izborima ako se posjeduje austrijsko držaljanstvo. I još nešto: ustati i zajednički se boriti u slučaju diskriminacije. Naš zajednički život u gradovima možemo urediti samo ako se držimo jedni drugih.

migrare: migrare slavi 20. godine postojanja i grad Linz podržava djelatnosti našeg Centra. Kako Vi ocjenjujete migrare kao učesnika u oblasti integracije?

Klaus Luger: Već dugi niz godina je Centar migrare kompetentan partner grada Linza. migrare pomaže mnogim migrantkinjama i migrantima da poboljšaju svoje životne šanse. Višejezičnim savjetovanjem omogućuje se ovim osobama da ostvare svoja prava i da upoznaju svoje obaveze. Vaši suradnici i suradnice pružaju veoma vrijedan i važan doprinos u održavanju jednog otvorenog i demokratskog društva. Samo ako je osigurano zajedništvo društva, mogu se zaštititi slabiji i postići respekt prema svim ljudima i njihovim raznolikostima. Za postizanje ovih ciljeva potreban nam je i u budućnosti tako priznat partner kao što je migrare ♦

BONUS ZA SKRB DJECE

Roditelji koji ne koriste usluge besplatnog dječijeg vrtića, mogu zatražiti gornjoaustrijski bonus za skrb djece.

Bonus mogu zatražiti one osobe čija su djeca navršila 3 godine, najkasnije do početka obaveze upisa u obdanište. Prilikom postavljanja zahtjeva roditelji moraju da navedu datum polaska djeteta u obdanište.

Ovaj bonus za skrb djece iznosi godišnje 700 eura po djetetu i isplaćuje se u dvije rate. Bonus mogu dobiti one osobe čija djeca imaju glavno mjesto stanovanja u Gornjoj Austriji i žive u zajedničkom domaćinstvu sa roditeljima. Pored toga uslov je da bar jedan od roditelja ima austrijsko državljanstvo ili državljanstvo jedne od članica Evropske Unije. Više informacija možete dobiti kod Vaših migrare savjetnika i savjetnica migrare.

SKRAĆENO RADNO VRIJEME OD ODREĐENE STAROSNE GRANICE

Stariji radnici imaju mogućnost u posljednjim radnim godinama pred stupanje u penziju da ugovore skraćeno radno vrijeme. To znači da mogu raditi manje bez većih finansijskih gubitaka i bez uticaja na iznos penzije i otpremnine.

Starosni uslovi

Žene sa minimalno navršenom 53.-om i muškarci 58.-om godinom života do kraja 2010. godine mogu koristiti pravo na skraćeno radno vrijeme. Minimalna dob za korištenje prava će se od 2011. godine godišnje povećavati za pola go-

dine. Od 2014. godine će se skraćeno radno vrijeme moći koristiti najranije pet godina prije termina za stupanje u penziju (muškarci 65 godina, žene 60 godina).

Uslovi radnog odnosa

Skraćeno radno vrijeme se može koristiti maksimalno do najranijeg termina za stupanje u penziju. Potrebno je da podnosioci zahtjeva u zadnjih 25 godina posjeduju najmanje 780 sedmica (15 godina) rada i uplaćivanja osiguranja za nezaposlene (arbeitslosenversicherungspflichtig). Izuzetak su osobe koje su bile minimalno zaposlene (geringfügig). Uslov od 25 godina se povećava za vrijeme u kojem su se djeca (do navršene 15. godine) odgajala, bez uplaćivanja osiguranja za nezaposlene (arbeitslosenversicherungsfrei). Radni odnos kod poslodavca mora najmanje trajati tri mjeseca u momentu postavljanja zahtjeva. Ovo pravo na skraćeno radno vrijeme od određene starosne granice mogu koristiti i zaposleni koji rade pola radnog vremena (Teilzeitbeschäftigte), i to ako su radili najmanje

60% u zakonom tj. kolektivnim ugovoru dogovorenom sedmičnom, normalnom radnom vremenu. Sedmično radno vrijeme se skraćuje na sumu između 40% i 60% normalnog, sedmičnog radnog vremena. Poslodavci se moraju obavezati da polovinu od gubitka prihoda kroz skraćeno radno vrijeme preuzimaju na sebe. Kao osnova se uzima prosječna plata posljednje godine ili ako radni odnos ne traje tako dugo, prosjek zadnja tri mjeseca prije postavljanja zahtjeva. Doprinosi socijalnog, zdravstvenog i penzionog osiguranja, kao i osiguranja u slučaju nesreće nas poslu se moraju i dalje uplaćivati kao da se radi o punom radnom vremenu. To isto vrijedi i za otpremninu koja se isto računa na osnovu prijašnjih primanja i povećava se sa povećanjem plate.

VAŽNO:

Skraćeno radno vrijeme od određene starosne granice se mora ugovoriti sa poslodavcem u pismenoj formi. Za poslodavca postoji mogućnost da dodatno nastale troškove povrati od Servisa za radno tržište (AMS).

(Izvor: Radnička komora Gornje Austrije)

„direkt“ možete dobiti besplatno na Vašu kućnu adresu!

Poštovane čitateljke, poštovani čitaoci!

Informativni list „direkt“ možete dobiti besplatno. Ako ispuniti odsječak koji se nalaze u donjem dijelu ove stranice, dobićete besplatno naš list četiri puta godišnje. Isto tako oni koji već primaju „direkt“ mogu ga u svako doba otkazati, dovoljno je samo da nas nazovete ili da nam pošaljete e-mail. Za udruženja/klubove, poduzeća i druge ustanove postoji mogućnost da se naruči više primjeraka na svakom od jezika. U tom slučaju molimo Vas da navedete broj željenih primjeraka.

Za Vašu porudžbu stoji Vam slijedeći broj telefona na raspolaganju: 0732/667363-11 ili e-mail:office@migration.at

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list „direkt“, ispuniti ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

migrare u jubilarnoj godini 25 godina za respekt, jednakost i solidarnost

Centar migrare, prije „Verein zur Betreuung von AusländerInnen in OÖ“, osnovan je 1985. godine. U ove dvije i po decenije rada i djelovanja sprovedeni su u djelo mnogi zahtjevi Centra i pružena pomoć mnogobrojnim osobama. Na žalost u društvu i dalje postoje greške na koje se mora ukazati. Zato migrare želi u ovoj godini ne samo slaviti, nego i iskoristiti ovaj jubilej za detaljno razjašnjavanje sa temama: migracija, integracija i uključenje migrantkinja i migranata u društvena zbivanja.

Prvi tematski jubilarni skup održan je 24. marta 2010. godine na temu „Žene i migracija“. Prisutne gošće na podijumu su pružile dragocjeni prilog ovoj temi: Mila-dinka Dujaković (diplomirana životna i socijalna savjetnica Centra migrare), Lu-zenir Caixeta (koordinatorka i savjetnica Udruženja maiz), Araba Evelyn Johnston-Arthur (naučnica iz oblasti socijalnih i kulturnih nauka), Tamar Citak (suradnica Bečke ustanove za borbu protiv nasilja), Alev Korun (poslanica partije Zelenih u Saveznom parlamentu) i Bettina Stadlbauer (upravnica Odjela za žene, mig-rante i migrantkinje u Sindikatu Gornje Austrije). Kroz večer je vodila Dagmar Andree iz Radničke komore, odjel za socijal-nu politiku. Rezime večeri je bilo saznanje



Foto: migrare

Dagmar Andree (lijevo) u razgovoru sa Alev Korun, Tamar Citak i Bettinom Stadlbauer

da se kod integracijske debate u Austriji mora obratiti pažnja na specifičnost po-lova i obratno - austrijska politika za žene mora otvoriti oči i spoznati da je ta ciljna grupa mnogo raznovrsnija nego što se do sad mislilo. Sve učesnice na podijumu su

bile jednoglasne u mišljenju da je neo-phodna spoznaja o novoj, promijenje-noj slici o ženi migrantskog porijekla u javnosti – sve manje je ovisnih, a sve više hrabrih i jakih migrantkinja ♦

Obrazovni dopust

Preduzeća koja su pogođena ekonomskom krizom mogu svojim zaposlenima omogućiti odsustvo radi daljnjeg obrazovanja umjes-to neplaćenog odsustva. Obrazovni dopust omogućuje radnicima da se za vrijeme već postojećeg radnog odnosa dalje kvalifikuju. Kroz višu kvalifikaciju radnika profitiraju kako firme, tako i sami radnici.

Odsustvo zbog daljnjeg školovanja može se ugovoriti samo pod uslovom ako ste zaposleni kod istog poslodavca najmanje 6 mjeseci. Dogovoriti se moraju poslodavac i zaposleno lice. U roku od 4 godine može se ugovoriti odsustvo u trajanju od 2 mjeseca do maksimalno jedne godine. Zahtjev za obrazovni dopust se podnosi kod nadležnog servisa za radno tržište u Vašem mjesnom okrugu.

U toku obrazovanja ste osigurani zdravstveno, penziono i u slučaju nezgode na poslu.

Za vrijeme obrazovnog odsustva imate pravo na novac u svrhu daljnjeg obrazovanja u visini fiktivnog novca za neza-poslene, ukoliko ispunjavate uslove za plaćeno odsustvo. Morate dokazati da ste najmanje 20 sati sedmično prisustvo-

vali nastavi. Osobe koje se brinu o djeci do napunjene 7. godine starosti, moraju potvrditi prisustvo od 16 sati sedmično, ako nemaju druge mogućnosti zbrinjavanja djece.

(Izvor: Radnička komora Gornje Austrije i AMS Servis za radno tržište Gornje Austrije) ♦

direkt Jahrgang 16, Nr. 2/2010
ÖGB-Info Nr. 4/2010, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH